

Sourav Banerjee

Address: House # 271, Ground Floor, Anoop Nagar, Indore, Madhya Pradesh (India), PIN - 452008

Cell: +91-8607245201

Fixed Line: 0731 - 4991212

Skype: souravbanerjee25

Email: souravbanerjee25@yahoo.co.in

JOURNALIST & LINGUIST

I am a professional journalist and linguist with over 15 years of work experience. Since the inception of my professional career in 2004, I have hitherto worked for various reputed media and publication houses, government and non-governmental organisations, corporate houses and several linguistic agencies in India and abroad, with writing, translating, editing and interpreting texts and speeches on various academic/non-academic subjects, including health, law, social science, science, philosophy, politics, history, film, music, art and literature. This apart, I also have authored a couple of books, scripted theatres, composed music for films and have over a hundred publications and interviews in numerous time honoured newspapers, magazines and online journals published in the country and overseas.

TRANSLATION & INTERPRETATION LANGUAGE PAIRS

Bengali <> English

Hindi <> English

Hindi <> Bengali

SPECIALISATION

Subjects : Science, Technology, Medical, Philosophy, Politics, Business, Marketing, Law, Tourism, Sports Music, Film, Art & Literature

Skills : Translation, Editing, Proofreading, Interpretation, Transcription, Subtitling, Research Writing, Script Writing, Press Release and Content Writing

LANGUAGE EXPERTISE

Native : Bengali

Fluent : Hindi, English and Rohingya

Working Knowledge : Most Indian Languages (Punjabi, Bhojpuri, Dogri, Odia, Assamese, etc)

Acquaintance : Urdu & Sanskrit

WORK EXPERIENCE

Translation

- Subtitles of various mainstream films, TV serials, and documentary films. (**Clientele:** Netflix, Dawson Creek US TV Serials, 'Factories of Death and Despair' Hindi Documentary Film, Bengali feature film)
- Press releases, brochures, pamphlets, background material and business and marketing literature for a number of corporates and non-governmental organisations, PR agencies and linguistic agencies. (**Clientele:** Burj Khalifa UAE, Arlington Public School (US), Amazon, McDonalds, TATA, Siemens, etc)
- Medical questionnaires, patient information and informed consent forms for several domestic and multinational drug companies. (**Clientele:** Cadila Healthcare Limited, Sanofi India, Sun Pharmaceuticals, Johnson and Johnson, etc)
- Phone manuals, software manuals, operator manuals, promotional literatures for several agencies. (**Clientele:** Siemens, Reliance, Nokia, Samsung, General Electrics etc)
- Legal documents of various national and international government departments, courts, corporates as well as individuals. (**Clientele:** Indian Law Enforcement Agencies and Courts, Bangladesh Law Enforcement Agencies, Trade Department and Courts, US Law Enforcement Agencies and Courts, Australian and New Zealand Immigration Department and Courts, HSBC Hong Kong, etc)
- Academic Books, short stories, children's literature, travel literature, poetries
- Newspaper articles on music, art, politics, philosophy and social science

Academic Work/Journalism

- Currently working as Consulting Editor with National Herald Media House, India's one of the highly regarded daily newspapers, founded by former Prime Minister of India Jawaharlal Nehru and the title named by Mahatma Gandhi
- Contributing research papers, poetry, and articles on literary, social and political issues extensively to several English/Hindi/Bengali journals, magazines and newspapers in India & overseas
- Editing, translating and proofreading texts of various subjects including research papers, thesis, books, scripts (film/theatres), reports and other relevant literatures for various domestic and overseas agencies as a freelancer
- Worked as Senior Editorial (District & City desk head) with Free Press Journal, one of the oldest English daily newspapers in India (Established 1928)
- Worked as Associate Editor with a US based media house namely Blue Berry Labs based out of Hyderabad, Telangana

- Worked as a Sr Editorial (National & International Desk Head) with Orissa Post, the largest selling English daily newspaper in Orissa
- Contributed extensively to a theoretical magazine, namely 'Beyond Vision' published from New Delhi, India

Some Major Academic/Translation Works

- Contributed a collection of essays and articles on various issues ranging from art, literature, science and technology for a critical magazine namely 'Beyond Vision' published from Delhi
- Authored and edited academic books based on research papers presented in a seminar on the subject 'Transparency and Disclosure' for Deen Dayal Upadhyay State Institute of Rural Development, Lucknow, UP (India)
- Translated a history book, namely 'Itihaas Main Stree Asmita Ki Talash' from Hindi to English, authored by famous Indian historian Nirmala Pandey
- Translated stories of famous novel and story writer Premchand from Hindi to English
- Translation of Informed Consent Forms, Patient Dosage Diary, Manuals for Cadila Healthcare Limited from English to Bengali
- Back translation of Research Study Material and Guide, Informed Consent Documents, Manuals for Cliantha Research Limited
- Translation of User Manuals, Brochures, Press Releases from English to Bengali for General Electrics through ConText® Communication, Germany
- Articles for a Japanese Travel Agency
- Translation of a book on Agriculture & Science from Hindi to English for TATA Services, India
- Back translation of Patient Information and Consent Document for Boehringer Ingelheim Private Limited, Boehringer Ingelheim Pharmaceuticals Inc, and Intus Biopharmaceuticals Limited
- Transcription & editing of an audio recording of a 3-day seminar for Water Aid India (A rights based NGO working on water related issues). Prepared a report in English of the seminar based on my observations and transcription of speeches
- Articles and write ups for several print and web journals in English, Bengali and Hindi (The Citizen, Orissa Post English daily, Saying Truth English newspaper, Beyond Vision Magazine, World Movement for Democracy web journal, Aneek, Mongoldhoni, Sanhati, Counter Currents etc)

- Translated short stories of Nobel laureate Rabindra Nath Tagore from Bengali to Hindi for a magazine namely 'Anurag'.
- Worked as Music Director for a documentary film, namely 'Factories of Death and Despair', officially released on 9th June, 2013 at Lucknow Press Club, Uttar Pradesh (India)
- Delivered honorary lectures on political and social issues as a guest lecturer for newly appointed gazetted officers of Govt. Of India in State Institute of Rural Development, Lucknow, Uttar Pradesh (India)
- Wrote and presented an academic paper on 'Displacement and Dispossession' at an international 3-day seminar held by Arvind Memorial Trust at Lucknow, Uttar Pradesh (India)

Interpretation

- Onsite consecutive and simultaneous interpretation and telephonic interpretation of speeches, group meetings, seminars as well as one-to-one interviews (academic, legal, compliance, medical, and general subjects).

Some Major Interpretation Assignments:

- Interpreted and assisted top level executives of Li and Fung Limited, a Hong-Kong based supply chain management company, as an Expert Guide in their course study with Philadelphia (US) based CoupU institution
- Served as consultant team member and interpreter for Global Monitor Team, HSBC in Hong Kong for a three-week project. (Languages: Bengali/Hindi <> English)
- Interpreted 2-day legal inquiry interviews (Individual/Group) for Ropes and Gray (London based law firm) on behalf of a multinational medical equipment company. (Languages: Bengali/Hindi <> English)
- Interpreted for a group of Bangladeshi visa seekers at New Zealand Embassy, New Delhi. (Languages: Bengali/Hindi <> English)
- Interpreted for participants of a 5-day seminar on watershed management in New Delhi. (Languages: Bengali/Hindi <> English)
- Interpreted legal inquiry interviews (Individual/Group) for DLA Piper (USA based law firm) on behalf of Pfizer pharmaceutical company, USA. (Languages: Hindi <> English)
- Interpreted for Women World Banking (US based research organisation) focus group interviews and discussions. (Languages: Hindi <> English)

- Interpreted for a fact finding team (group of NGO executives from Trivandrum) visiting Lucknow, Uttar Pradesh. (Languages: Hindi/Bengali <> English)
- Interpreted for a musicologist from Dublin, Ireland, working on Indian folk music and culture in Bihar. (Languages: Hindi/Bengali/Bhojpuri <> English)
- Interpreted for a Sri Lankan scholar for a 3-day international seminar held in Lucknow. (Languages: Hindi <> English)

OTHERS

In my early career, I have worked as a Tech Support Executive with Dell computers (2000-2001) in Bangalore and also, served several Advertising and Event Management agencies as consultant for about 4 years (2002 - 2005) thereafter. Later, I worked as a consultant (project developer, reviewer and fundraising) for over top 10 NGOs working in India (2005-2008) before taking up journalism as my full-time career and linguistic assignments as a freelancer. These experiences indeed proved worthy in shaping myself as a successful journalist and linguist.

Personal Details

Date of Birth : 25 September 1979

Education : BSc (Computers), Bangalore University, 2001
: Bachelor of Philosophy, IGNOU, 2014

Extra Curricular Activities

Painting, Singing, Song writing, Senior Diploma in Tabla, Western Drums

Work Tools

Dictionaries

General (1) Webster's Encyclopaedic Unabridged Dictionary Of English (2) Oxford Advance Learner's Dictionary (3) Dictionary of Foreign Words & Phrases in English (4) Oxford Dictionary of Slang (5) Roget's Thesaurus (6) Everyman's English-Bengali Dictionary (7) Samsad Bengali-English Dictionary (8) Hindi-Bengali-English Trilingual Dictionary by Central Hindi Directorate, Department of Secondary Education and Higher Education, Government of India (9) Bahri's English-Hindi Comprehensive Dictionary (10) Bulke's English-Hindi Dictionary (11) Hindi Thesaurus by National Book Trust, India, Brihat Hindi Kosh (Hindi-Hindi Comprehensive Dictionary)

Medical (1) English-Hindi Dictionary of Scientific and Medical terms published by Govt of India (2) Websites of NIH, WHO and other online resources (3) Trilingual glossaries by Commission for Scientific and Technical Terminology, Govt of India

Legal Hindi-English Dictionary of Legal Terms

Computer & Internet

Hardware Desktop Computer Pentium IV, 180 GB Hard disk, 2 GB RAM, DVD Writer, + 1 fully equipped Apple MacBook Air Laptop + High speed 5G Internet Broadband with WiFi

Software Windows 7, MS Word, Excel, PowerPoint, PageMaker 7, Quark Xpress 8, Adobe Photoshop 7, Mozilla Firefox, Encyclopaedia Britannica 2004, Several English, Hindi and Bengali fonts, Unicode fonts

I hereby claim that all the above information is true to the best of my knowledge and belief. Looking forward for a long-term relationship of mutual benefits.

Sourav Banerjee

Date : 08 - 04 - 2019

Place : Indore, MP (India)